

## Littérature française

Verdier  
L'Image  
Chaoid  
Deyrolle  
Antigone  
L'Éther Vague

## Littérature étrangère

allemande  
anglaise  
espagnole  
italienne  
russe Slovo  
russe Poustiaki  
divers

## Verdier poche

## Philosophie

## Hébreu

## Islam

## Sciences humaines

## Art et architecture

## Tauromachie

## Cuisine

## Revues

## Retour Accueil

## Nouveautés

## Agenda

## Tribunes et Chroniques

## Index

des auteurs,  
titres par genre,  
traducteurs,  
photographes  
et prix littéraires

## Lettre d'information

## Informations générales

## Sites conseillés

## Banquet du livre

# ↑ Henri Meschonnic



## Henri Meschonnic

*Célébration de la poésie*  
*Poétique du traduire*  
*Politique du rythme*  
*La Rime et la vie*  
*Nous le passage*  
*Critique du rythme*

## Annexes

Prix de Littérature Nathan Katz pour l'ensemble de l'œuvre, 2006  
Prix Mallarmé, 1986 (*Voyageurs de la voix*)

Né à Paris en 1932. Carrière universitaire de linguiste (Vincennes-Paris 8).

J'écris des poèmes, et cela me fait réfléchir sur le langage. En poète, pas en linguiste. Ce que je sais et ce que je cherche se mêlent. Et je traduis, surtout des textes bibliques. Où il n'y a ni vers ni prose, mais un primat généralisé du rythme, à mon écoute. La conjonction de ces trois activités a donné lieu pour moi à une certaine forme de pensée critique, à partir d'une transformation de la pensée traditionnelle du rythme à laquelle ont mené nécessairement ces trois activités, justement par leur conjonction. De là une critique générale des représentations du langage, et d'une carence de la pensée du langage dans la pensée contemporaine. L'importance de la critique a relativement occulté les poèmes, surtout dans la mesure de la résistance que cette pensée a suscitée. Vérification empirique que la pensée fait mal, et d'abord, socialement, à qui essaie de penser. Mais le poème, tel que je l'entends, transformation d'une forme de vie par une forme de langage et d'une forme de langage par une forme de vie, partage avec la réflexion le même inconnu, le même risque et le même plaisir, le même pied de nez aux idées reçues du contemporain. Puisqu'on n'écrit ni pour plaire ni pour déplaire, mais pour vivre et transformer la vie.

## Aux éditions Verdier



*Critique du rythme*, 1982

*Nous le passage*, 1990

*La Rime et la vie*, 1990

*Politique du rythme*, 1995

*Poétique du traduire*, 1999

*Célébration de la poésie*, 2001, 2006

*Modernité, modernité*, 1988 (épuisé) ; folio-Essais, Gallimard, 1994

*Voyageurs de la voix* (épuisé), poèmes, 1985 ; Prix Mallarmé 1986

## ■ Tirage de tête

*Voyageurs de la voix*

Avec deux pointes sèches originales de Gérard Titus-Carmel tirées sur les presses à bras de l'atelier Piero Crommelynck.

Cinquante exemplaires et quinze hors commerce imprimés sur vélin d'Arches, composés en Garamond monotype, signés au colophon. Format 19 cm x 26 cm. 88 pages. En vente chez l'éditeur : 750 F.

## Chez d'autres éditeurs

*Jona et le signifiant errant*, Gallimard, 1981

*Légitime chaque jour*, poèmes, Gallimard, 1979

*Poésie sans réponse, Pour la poétique V*, Gallimard, 1978



*Écrire Hugo, Pour la poétique IV*, 2 volumes, Gallimard, 1977  
*Dans nos recommencements*, poèmes, Gallimard, 1976  
*Le Signe et le poème*, Gallimard, 1975  
*Pour la poétique III, Une parole écriture*, Gallimard, 1973  
*Pour la poétique II, Épistémologie de l'écriture, Poétique de la traduction*, Gallimard, 1973  
*Dédicaces proverbes*, poèmes, Gallimard, 1972 ; Prix Max Jacob 1972  
*Pour la poétique*, Gallimard, 1970  
*Les Cinq Rouleaux (Le Chant des chants, Ruth, Comme ou les Lamentations, Paroles du sage, Esther)*, traduit de l'hébreu, Gallimard, 1970  
« L'atelier de Babel » et « Poétique d'un texte de philosophe et de ses traducteurs, Humboldt, *La Tâche de l'écrivain de l'histoire* » ; dans *Les Tours de Babel*, éd. par Gérard Granel, Trans-Europ-Repress, 1985  
Charles Nodier, *Dictionnaire des onomatopées*, précédé par « La Nature dans la voix », Trans-Europ-Repress, 1984  
*Le Langage Heidegger*, PUF, 1990  
*Les États de la poétique*, PUF, 1985  
*Et le génie des langues ?*, direction, Presses Universitaires de Vincennes, 2000  
*La Pensée dans la langue, Humboldt et après*, ouvrage collectif, Presses universitaires de Vincennes, 1995  
*Le Langage comme défi*, ouvrage collectif, Presses universitaires de Vincennes, 1992  
*Critique de la Théorie critique, Langage et histoire*, séminaire en collaboration, Presses universitaires de Vincennes, 1985  
*Dictionnaire du français contemporain*, en collaboration, Larousse, 1967  
*De la langue française*, Hachette-Littérature, 1997  
« Mallarmé au-delà du silence », introduction à Stéphane Mallarmé, *Écrits sur le livre* (choix de textes), éd. de l'Éclat, 1986  
*Nous le passage*, poèmes, cassette audio, Artalect, 1990  
*Des mots et des mondes, Dictionnaire Encyclopédies Grammaires Nomenclatures*, Hatier, 1991  
*Traité du rythme, des vers et des proses*, Dunod, 1998 (en collaboration avec Gérard Dessons)  
Co-direction (avec Sylvain Auroux, Simon Delesalle) de *Histoire et grammaire du sens*, ouvrage collectif, Armand Colin, 1996  
*Le rythme et la lumière, Avec Pierre Soulages*, Odile Jacob, 2000  
*Combien de noms*, poèmes, éd. L'Improviste, 1999  
*Je n'ai pas tout entendu*, poèmes, éd. Bernard Dumerchez, 2000  
*Maintenant*, Les petits classiques du grand pirate, 2000  
*Gloires*, traduction des psaumes, Desclée de Brouwer, 2001  
*L'Utopie du Juif*, Desclée de Brouwer, 2001  
*Puisque je suis ce buisson*, Arfuyen, 2001

#### Ouvrages traduits

*Modernité, modernité*, traduit en coréen, Dongmoonsun, Séoul, 1999  
*Crisis del signo*, Ediciones Ferilibro, Santo Domingo, 2000  
*Para la poética*, Editora de Colores, Santo Domingo, 1996  
*Pour la poétique I*, traduit en japonais, éd. Mirai-Sha, Tokyo, 1982

#### Textes mis en scène

Lecture du *Chant des chants* et d'*Esther*, traduction des Cinq Rouleaux, par Antoine Vitez, au Balcon des Arts (Paris), le 26 avril 1978.

*Le Chant des chants*, Atelier d'Alphée, Jean-Louis Wilhelm, Metz, 1982

*Le Chant des Chants*, « pièce pour piano et voix parlée » par Antoine Juliens, musique de Jean-Marc Roosz.  
Galerie Nane Stern, Paris (1983) - pour les Editions *Le Nouveau Commerce*.

*Ruth*, « pièce pour piano et voix parlée », dit par Antoine Juliens, musique de Jean-Marc Roosz. Théâtre Gérard Philipe, 1986-1987, Saint-Denis.

*Ruth - Le Chant des Chants* « pièces pour piano et voix parlée »,  
mis en scène et joué par Antoine Juliens, musique de Jean-Marc Roosz.  
Festival d'Avignon - Moulin à Paroles (1987) et Théâtre de la Condition des Soies (1988), Festival d'Art Sacré à Cannes (1987), Mai Théâtral de Strasbourg (1988), Marseille, Nîmes, Fort-de-France.

*Paroles du sage*, Théâtre National de Bretagne, mis en scène Claude Régy, février 1994  
Théâtre Garonne, Toulouse, du 12 au 22 janvier 1995  
La Ménagerie de verre, Paris, 8 février-26 mars 1995  
Théâtre des Bernardines, Marseille, 1-6 mai 1995



Verbier festival & Academy, Suisse, juillet 1995

*Le Chant des chants*, Petit Odéon, mis en scène Patrick Haggiag, 28 mai-30 juin 1996

*Les Cinq Rouleaux*, esquisses d'interprétation, direction Patrick Haggiag, La Manufacture des œillets, Paris, 4 octobre-9 novembre 1997

*Le Semeur de vent*, adaptation théâtrale tirée des Cinq Rouleaux (*Le Chant des chants*, *Comme ou les Lamentations*, *Paroles du Sage*) par Francis Picorit, Théâtre Antinéa, 14 avril 1998

*Vers Jona*, texte français d'Henri Meschonnic, mis en scène par Patrick Haggiag, Théâtre Treize, du 12 mai au 14 juin 1998

### Radio

France Culture

*Œuvres croisées*, D. Cohen-Levinas, 27 novembre 1999

*Staccato*, poésie, 18 novembre 1997

*Les Chemins de la connaissance*, A. Spire, 13-17 mars 1995

*Panorama*, « Poésie et critique », par N. Vasseur, 23 novembre 1995.

*Panorama*, 21 mai 1997, 23 novembre 1995, 3 septembre 1991, 19 juin 1991, 3 mars 1991, 5 juillet 1990, 18 avril 1990, 30-31 janvier 1986.

*À voix nue*, avec A. Spire, 20-24 mai 1991.

### Liens

Extrait des actes du [forum des langues](#) de la « *Prima de las lengas* », juin 1996.

« [La modernité après le post-moderne](#) » : colloque organisé par l'Université de Tokyo en novembre 1996 avec la participation d'Henri Meschonnic.

Meschonnic nous parle de [Louis Aragon](#).

Programme du [Colloque international sur la langue maternelle](#) organisé par l'Université de Paris 7-Jussieu, du 19 au 21 mars 1999.

Lire la première édition du « [Manifeste pour un parti du rythme](#) », 1999.

Écouter son intervention « [Être Hugo aujourd'hui](#) » au colloque « *Fortunes de Victor Hugo* » à Tokyo, les 2 et 3 novembre 2002